





# Sebastián Fascie

ENG > SPA

Gaming, Software and App  
Localization Specialist  
Literary and Technical Translator  
LQA Expert

 +54 9 294 4235529  
 [safet9n@gmail.com](mailto:safet9n@gmail.com)  
 [@SAFetranslation](https://twitter.com/SAFetranslation)  
 [sebastianfascie](https://www.linkedin.com/in/sebastianfascie)

## Profile

---

Dedicated localization specialist with +18 years of freelance experience translating, localizing, transcreating and reviewing all types of materials. Solid background on LQA, bug reporting and testing as part of AMD, IBM and many other top-tier company projects.

## Education

---

### Academic

2017 - 2020

**ISTRAD (Sevilla, Spain)**  
**Athenaeum University**  
**(Gdansk, Poland)**

Master of Arts in Philology: New Technologies Applied to Translation (subtitling and dubbing/ software, web, app and video game localization, LQA, TM and TB management)

2008 - 2010

**LITTERAE (Argentina)**

Certificate in International proofreading and editing for Spanish language

2003 - 2006

**AACI (Argentina)**

Degree in Scientific, Technical and Literature Translation

### Courses

2017

**Traduversia**

Tools for localization and multimedia translation. Video game localization basics. Mobile app localization. Excel for translators, proofreaders and PMs.

2006 - 2009

**AATI**

Training in TRADOS, OCR, PDF.

## Work experience

---

Localization, transcreation, reviewing and proofreading of all sorts of technical docs, user manuals, safety policies, pharmaceutical papers, game scripts, video transcriptions, technical datasheets and specs, web sites, videogame press releases, mobile app strings, employee surveys, IT, HW and SW troubleshooting docs, language interface packs, service portals, etc.

7 years as Lead Translator and Transcreator for AMD in LATAM with +6K projects related to e-learning webinars, gaming-related content, software UI strings, CPU, GPU, chipset and hardware technical specs, marketing campaigns, video scripts, articles and emails for internal distribution, web content, quick reference guides, social banners, etc.

Full working experience, client portfolio available in the LinkedIn link above.

## My added value to your projects

---

Your work will be always backed up with these advantages:

- An extensive knowledge of UX/UI localization.
- As a literary translator, a solid background that guarantees top transcreation results and creative ideas and puns in games, marketing content.
- The ability to work with strings and recognize its nature without context.
- Techniques to decompile, localize and recompile .apk, .exe and other types of files.
- LQA and functional testing of the work in progress.
- Identification and proper treatment of variables, tags and other basic technical elements to avoid rendering a software code useless.
- Applying the terminology specific to each video game genre and coping with character limitation.
- The capacity to analyze the source code of a product and spot the translatable parts in XML, HTML, CHM files, and translate those manually if needed. Also, translate Javascript elements.
- The resources to create, maintain, update and convert TMs and TMBs. The ability to work in app development environments.
- The passion for keeping up to date with the latest tech and gaming news.

**Keywords:** LQA, transcreation, website, gaming, Playstation, Xbox, Android, Nintendo, 3DS, mobile, apps, sports, FPS, RPG, action-adventure, strategy, platform, puzzle